

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**November 15, 2020**

**23<sup>rd</sup> Sunday after Pentecost.**

Martyrs Acindynus, Pegasus, Aphthonius, Elpidophorus and Anempodistus and those with them in Persia (c. 341-345). St. Marcian of Cyrrhus (388).

**Divine Liturgy: Sunday 10:00 am**

**Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

### **Тропар Недільний–Голос 6**

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

### **Tropar of Sunday–Tone 6**

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead, glory to You.

### **Тропар Святого Володимира-Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Кондак Недільний–Голос 6**

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

## **Kondak of Sunday–Tone 6**

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand; He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the Resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

## **Кондак Святого Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

## **Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

## **Богородичний–Голос 6**

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

## **Theotokion—Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

## **Прокимен—Голос 6**

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

## **Prokeimenon—Tone 6**

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

**Verse:** O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

## **Послання**

### **Єф. 2:4-10**

Браття... Бог же, багатий на милосердя, через Свою превелику любов, що нею Він нас полюбив, і нас, що мертві були через прогріхи, оживив разом із Христом, спасені ви благодаттю, і разом із Ним воскресив, і разом із Ним посадив на небесних місцях у Христі Ісусі, щоб у наступних віках показати безмірне багатство благодаті Своєї в доброті до нас у Христі Ісусі. Бо спасені ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий, не від діл, щоб ніхто не хвалився. Бо ми Його твориво, створені в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми в них перебували.

## **Epistle**

### **Eph. 2:4-10**

Brethren... But God, who is rich in mercy, for His great love with which He loved us even when we were dead in sins has made us alive together with Christ, by grace you are saved, and has raised us up together and made us sit together in the heavenlies in Christ Jesus, so that in the

ages to come He might show the exceeding riches of His grace in His kindness toward us through Christ Jesus. For by grace you are saved through faith, and that not of yourselves, it is the gift of God, not of works, lest anyone should boast. For we are His workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God has before ordained that we should walk in them.

### **Алилуя–Голос 6**

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

**Стих:** Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

### **Alleluia–Tone 6**

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

**Verse:** He will say to the Lord: My helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

### **Євангеліє**

#### **Лк. 8:26-39**

І вони припливли до землі Гадаринської, що навпроти Галілеї. І, як на землю Він вийшов, перестрів Його один чоловік із міста, що довгі роки мав він демонів, не вдягався в одягу, і мешкав не в домі, а в гробах. А коли він Ісуса побачив, то закричав, поваливсь перед Ним, і голосом гучним закликав: Що до мене Тобі, Ісусе, Сину Бога Всевишнього? Благаю Тебе, не муч мене! Бо звелів Він нечистому духові вийти з людини. Довгий час він хапав був його, і в'язали його ланцюгами й кайданами, і стерегли його, але він розривав ланцюги, і демон гнав по пустині його. А Ісус запитався його: Як тобі на ім'я? І той відказав: Легіон, бо багато ввійшло в нього демонів. І благали Його, щоб Він їм не звелів іти в безодню. Пасся ж там на горі гурт великий свиней. І просилися демони ті, щоб дозволив піти їм у них. І дозволив Він їм. А як демони вийшли з

того чоловіка, то в свиней увійшли. І череда кинулась із кручі до озера, і потопилась. Пастухи ж, як побачили теє, що сталося, повтікали, та в місті й по селах звістили. І вийшли побачити, що сталося. І прийшли до Ісуса й знайшли, що той чоловік, що демони вийшли із нього, сидів при ногах Ісусових вдягнений та при умі, і полякались. Самовидці ж їм розповіли, як видужав той біснуватий. І ввесь народ Гадаринського краю став благати Його, щоб пішов Він від них, великий бо страх обгорнув їх. Він же до човна ввійшов і вернувся. А той чоловік, що демони вийшли із нього, став благати Його, щоб бути при Ньому. Та Він відпустив його, кажучи: Вернися до дому свого, і розповіж, які речі великі вчинив тобі Бог! І той пішов, і по цілому місту звістив, які речі великі для нього Ісус учинив!

## Gospel

### Lk. 8:26-39

Then they sailed to the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. And when He stepped out on the land, there met Him a certain man from the city who had demons for a long time. And he wore no clothes, nor did he live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he cried out, fell down before Him, and with a loud voice said, "What have I to do with You, Jesus, Son of the Most High God? I beg You, do not torment me!" For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. For it had often seized him, and he was kept under guard, bound with chains and shackles; and he broke the bonds and was driven by the demon into the wilderness. Jesus asked him, saying, "What is your name?" And he said, "Legion," because many demons had entered him. And they begged Him that He would not command them to go out into the abyss. Now a herd of many swine was feeding there on the mountain. So they begged Him that He would permit them to enter them. And He permitted them. Then the demons went out of the man and entered the swine, and the herd ran violently down the steep place into the lake and drowned. When those who fed them saw what had happened, they fled and told it in the city and in the country. Then they went out to see what had happened, and came to Jesus, and found the man from whom the demons had departed, sitting at the feet of Jesus,

clothed and in his right mind. And they were afraid. They also who had seen it told them by what means he who had been demon-possessed was healed. Then the whole multitude of the surrounding region of the Gadarenes asked Him to depart from them, for they were seized with great fear. And He got into the boat and returned. Now the man from whom the demons had departed begged Him that he might be with Him. But Jesus sent him away, saying, "Return to your own house, and tell what great things God has done for you." And he went his way and proclaimed throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

### **Причасники**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його вовишніх.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verses**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS**

1. Bylaws – The board has decided to postpone any further work on the bylaws until we are able to meet in person. This is an important item and we wish to have as many members of our Church participate as possible. We would like to thank those who have worked on the bylaws as well as those who sent in comments. We will retain all this information for when we resume our work.
2. From the nominating committee: At this time, we still have MANY positions that require filling. This is critical to the successful continuation and essential work of our church and it's overall operations. We kindly ask that you consider 'stepping up or in' to

a position on the parish council for 2021. Over the last eight months, COVID-19 has certainly challenged the current council as to how things are conducted and completed. That said, ingenuity, excellent safety protocols, and technology has allowed them and our church leaders to continue this important work with much success. The stage for successful council work going forward has been set – now is the time for you to take a turn to carry on that work! If you are willing and able to consider taking on a parish council position, please email our nominating committee members Nestor Papish and / or Steve and Nadiya Melnychuk by emailing [nominatingcommittee@stvlads.com](mailto:nominatingcommittee@stvlads.com)

3. As previously mentioned, we are holding the AGM in person on Sunday December 6th at 12:30 PM. In order to attend you must be a member in good standing. You will be required to preregister in order to attend the AGM. The preregistration link will be available on our website November 15th. An email will be sent out to our members when registration is open. If you do not have access to the internet to register, please call the office at 403-264-3437 and our administrator will register for you. The protocols we will be following will be shared on our website at the same time as we open registration.
4. AGM Reports – As per our normal process, the board is asking that all reports that are to be included in the AGM be sent electronically in Microsoft Word format to [reports@stvlads.com](mailto:reports@stvlads.com). We would like to have all reports received by November 29th so we can have time to distribute to the AGM attendees.
5. Due to Covid the Annual Bake Sale is cancelled. Instead UWAC will be collecting for the Veterans Food Bank Calgary. Collection Box will be placed at the back of the church and in the Cultural Centre starting November 15 till December 6. The list of urgently needed items can be found on our church web site at <https://stvlads.com/files/2020/VeterensFoodBank/Wish-List-Nov.-2020-Non-Perishable.pdf>. Only request from them is to check



expiration dates. Help us support this worthy cause locally. Any questions please contact Lori Chomik or Ethel Tacey.

6. Although we will be reciting the Lord's Prayer and the Symbol of Faith as a group, we ask that the congregation members **refrain from singing** during the church service. As per COVID protocols, only the cantor and priest are allowed to sing the church service.
7. Pyrohy and Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
8. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
9. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found on our website [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com). You will receive confirmation that you may attend. If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend. Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy is 10:00 am. Doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document at <https://www.stvlads.com>.
10. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who would like a visit., please call Father Patrick directly via the church office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.

11. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
  
12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

## Ways to Donate

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt

directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week:**

**Anniversaries: Michael & Brenda Zubkow**

**GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!**

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.